

XI Jornadas de Investigación. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 2004.

## **LOS ANTECEDENTES DEL ANÁLISIS DE LOS TRASTORNOS DE LENGUAJE EN LOS [ESCRITOS INSPIRADOS].**

Lic. Graziela Napolitano, Lic. María Cristina Piro, Lic. Analía Basualdo y Lic. Julieta De Battista.

Cita:

Lic. Graziela Napolitano, Lic. María Cristina Piro, Lic. Analía Basualdo y Lic. Julieta De Battista (2004). *LOS ANTECEDENTES DEL ANÁLISIS DE LOS TRASTORNOS DE LENGUAJE EN LOS [ESCRITOS INSPIRADOS]*. XI Jornadas de Investigación. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-029/2>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/eVAu/QQx>

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.*

# 110 - LOS ANTECEDENTES DEL ANÁLISIS DE LOS TRASTORNOS DE LENGUAJE EN LOS “ ESCRITOS INSPIRADOS”

## **Autor/es**

Lic. Graziela Napolitano Lic. María Cristina Piro Lic. Analía Basualdo Lic. Julieta De Battista

## **Institución que acredita y/o financia la investigación**

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Universidad Nacional de la Plata.

---

## **Resumen**

El trabajo versa sobre la revisión de los primeros antecedentes en Lacan sobre los trastornos de lenguaje en la psicosis. Con este fin es que nos hemos abocado al estudio del escrito sobre esquizografía que el autor publicara en colaboración con Lévy -Valensi y Migault en 1931. El mismo se centra en el análisis de la singular producción escrita de una paciente, Marcelle C., con el objetivo de situar los mecanismos del delirio y las relaciones de éste con formas patológicas de pensamiento que hallarían su expresión en el lenguaje escrito. Las categorías de Head, forjadas para la clínica de la afasia, se constituirán en la herramienta privilegiada de dicho análisis que concluirá en la función de suplencia del automatismo ante el déficit intelectual, cuestionando entonces la posición de G. de Clerambault al respecto. La atención conferida al ritmo y lo que en este escrito se deja entrever sobre los efectos de creación poética, imponen el contrapunto con el análisis de los escritos de otra paranoica: Aimeé. Es entonces en su tesis de 1932 que se advierte el cambio de posición de Lacan con respecto a la cuestión del valor de lo escrito en la psicosis.

## **Resumen en Inglés**

This work is about the revision of what is considered the first Lacan antecedents of psychosis language disorders. To this aim we have studied the writings of schizography published by Lacan collaborating with Levy Valensi and Migault in 1931. The same focus on the analysis of Marcelle C. significant written production in order to place the delirium mechanisms and its relations with pathological ways of thinking that would find its expression on the written language. Head' s categories, made for the clinic of aphasia, will be the privileged tools of said analysis that will conclude in the automatism replacement function in view of the intellectual deficit thus questioning the G. position of Clerambault in this respect. The attention given to the rhythm and what in this writing is perceived about the poetic creation, establishes the counterpoint of the analysis of other writings about paranoia: Aimeé. Then, in his thesis of 1932, it can be seen the position change of Lacan as regards the written production about psychosis.

### **Palabras Clave**

esquizografía psicosis escritos creación

---

El presente trabajo tiene como propósito el análisis de un escrito (1) que Jacques Lacan realizara en colaboración con Lévy-Valensi y Migault en el año 1931. Resulta de interés su estudio por el valor que adquiere como antecedente de los trastornos de lenguaje en el estudio de la psicosis y por las conclusiones que se inscriben en el contexto de la época, en el marco de las discusiones psiquiátricas sobre el problema de los fundamentos del delirio y de los principales mecanismos que intervienen en su producción.

Delimitan como objeto de su estudio la “ esquizografía” , término derivado de esquizofasia, utilizado por autores como Pfersdorff y Teulié (2), para referirse al lenguaje incoherente que se presenta como síntoma de graves trastornos del pensamiento en ciertas psicosis, así como de su estado evolutivo y de su mecanismo íntimo. Lenguaje y pensamiento son así considerados como dos facetas de una misma función. Es desde esta perspectiva que adquiere

importancia el estudio del primero para proceder al análisis de las características del segundo y para encontrar, más allá del registro descriptivo, los mecanismos específicos que condicionan la estructura del delirio. El texto sobre esquizografía se sitúa en un momento preciso de la historia de la psiquiatría francesa, período en el que gran parte de los debates sobre las psicosis se planteaba entre las diferentes perspectivas que buscaban establecer los fundamentos psicopatológicos de las producciones delirantes, no contentándose con la mera agrupación de entidades clínicas. Es en esta dirección que Levy-Valensi, Migault y Lacan consideran de especial interés el análisis de las producciones escritas de la paciente denominada Marcelle C. quien había sido previamente diagnosticada por Logre y de Clerambault como de carácter paranoico y presentando manifestaciones de automatismo mental. Los autores destacan los principales temas del delirio, que son varios, y su polimorfismo, en el que coexisten temas de reivindicación, de perjuicio, sesgos erotomaníacos e idealistas. Adquiere importancia en la presentación del caso el establecimiento de los denominados “fenómenos elementales” de carácter impuesto, también llamados de “acción exterior”, como signos de estructura de la psicosis. Fenómenos sutiles, tales como la hiperendofasia episódica, el mentismo nocturno y las alucinaciones psíquicas coexisten con intensos sentimientos de influencia, tales como “intuiciones”, “revelaciones espirituales” y “afinidades psíquicas”. Se ponen de relieve además interpretaciones, “en ciertos períodos, palabras y gestos en la calle son significativos. Todo es una puesta en escena”, aunque en el momento del examen constatan el carácter difuso de tales interpretaciones.

La especial importancia concedida al análisis de los escritos de la paciente resulta justificada por la singularidad que estos ponen de manifiesto, y a los fines de encontrar allí los mecanismos que intervienen en la producción del delirio y, más específicamente, la relación entre éste y determinadas formas patológicas del pensamiento.

Coexisten, en la escritura de Marcelle C., dos modalidades completamente diferentes de producción de textos: por un lado, escribe ante los psiquiatras cartas normales, comprensibles, y por otro, cuando está sola, textos incomprensibles,

incoherentes, que pueden también producirse cuando se le solicita hacerlo siguiendo lo que ella llama sus “ inspiraciones” . Así trata de explicar sus escritos “ esquizográficos” : lo que escribe le es impuesto, más precisamente, lo recibe “ ya formulado” con anterioridad, como una inspiración, situación que, sin embargo, no llega a perturbarla cuando escribe una carta de estilo normal. En cuanto a las dos formas de escritura, para Marcelle C. no hay diferencia: ambas son comprensibles, pero con respecto a la segunda, “ las inspiradas” , sólo alcanza a aportar una “ interpretación filológica” (3) para dar cuenta de su mecanismo de producción y se muestra perpleja sobre el sentido de sus escritos, aunque muy segura del valor que éstos poseen, lo que los autores subrayan como “ una convicción absoluta de su valor” . Lo que explica esta convicción es, desde la perspectiva de los autores, el estado esténico, al que también asocian con la importancia especial que la paciente les otorga, en tanto para ella “ expresan verdades de orden superior” . Se pone aquí de manifiesto el carácter paranoico, que impregna el delirio y que los autores circunscriben fundamentalmente a partir de dos rasgos: la sobreestimación de sí mismo y la falsedad del juicio, dos características clásicamente atribuidas a la paranoia, desde su establecimiento realizado por Kraepelin.

La actitud de Marcelle C. ante sus textos escritos incoherentes es la misma que caracteriza la estructura del delirio, en el que predomina una actitud de no conformismo. En esta dirección declara: “ Hago evolucionar la lengua. Es necesario modificar todas las viejas formas.” El destinatario de sus cartas será el que sepa apreciar su verdadero sentido, del que no duda, así como tampoco de la inspiración que las genera. Los escritos, en efecto, tienen como característica común inscribirse en el género epistolar, iniciándose con un encabezamiento que nunca deja de estar presente en la mayor parte de los fragmentos que son presentados: “ mi querido papá” , “ Sr. Presidente de la República” , “ Sr. le Mericain...” , “ Sr. Prefecto de Música de l’Amique...”

## **ANÁLISIS DE LOS TEXTOS**

¿Cómo proceden los autores para lograr esclarecer el mecanismo íntimo de estos fenómenos de inspiración? En este apartado, les resulta pertinente recurrir a las categorías de Head utilizadas a partir de la clínica de la afasia y expuestas en una publicación de 1926. Head distingue cuatro funciones del lenguaje correlativas a cuatro tipos de trastornos afásicos, distinción que será utilizada en el estudio de los textos escritos de Marcelle C., con el fin de proceder al análisis de los trastornos de pensamiento que condicionan la estructura del delirio psicótico. Estas funciones son cuatro, a saber:

**Trastornos verbales o formales de la palabra hablada o escrita:** dentro de esta primera categoría son consideradas las alteraciones de la forma de la palabra, que resultan ser escasas en los escritos considerados. El carácter impuesto de ciertos fenómenos se desprende de las diferentes transcripciones que se observan a partir de la homofonía de los términos (la mais l'as -l'ame est lasse). En otros, se constata una discriminación de orden estético, privilegiando el tipo de terminación de las palabras que resultan en estereotipias absurdas, que tornan incomprensible el escrito. Los neologismos que se encuentran son raros, y los autores los relacionan con los que se presentan en las alucinaciones, por lo que les otorgan un origen diferente de los anteriores.

**Trastornos nominales o del sentido de las palabras empleadas:** se estudian en este caso la transformación del sentido de las palabras que se producen en los textos, por contigüidad de la idea expresada o por contigüidad sonora, cercanas a los procesos establecidos por los filólogos en la evolución de la lengua común. Los neologismos observados se producen por derivaciones regulares (“erudir”, “enigmer”, “vendredettes” derivado este último de vendredi, viernes, y que se desprende de un curso que ella sigue los viernes).

**Trastornos gramaticales o de la construcción sintáctica:** los autores señalan que no se presentan especiales problemas en la construcción sintáctica de las frases. Es importante destacar que esta construcción no ofrece problemas, siempre que se considere la manera en que toda una frase puede ocupar el lugar de un sustantivo. Teniendo en cuenta esta particularidad, los autores subrayan que lo que podría ser considerado como una ruptura del pensamiento es en

realidad todo lo contrario, ya que después de la frase sustitutiva del sustantivo, se retoma correctamente la construcción iniciada y alcanza su culminación. En otros fragmentos, se constatan juegos verbales del tipo de los que se observan en la infancia, producidos por una secuencia en la que la última palabra de una frase es retomada como primera en la siguiente, lo que tiene como consecuencia la pérdida de sentido. Predominan asimismo asociaciones por asonancia, de tipo maníaco, que llegan a destruir la relación sintáctica.

### **Trastornos semánticos o de la organización general del sentido de la frase:**

en este apartado se inscribe el aparente carácter completamente incoherente de los textos, una pseudo incoherencia para los autores, en tanto consideran que se trata de un pensamiento en el que predomina la afectividad, lo que permite restituir cierta coherencia a los escritos. Este pensamiento se caracteriza en primer lugar por la ambivalencia (“yugo de la defensa” utilizado para significar el yugo de la opresión). También participan en las formaciones de términos la condensación y la aglutinación de imágenes. Después de interrogar a la enferma sobre el sentido de lo escrito, se constata el desplazamiento, la proyección de imágenes, la inversión del sujeto, la participación que borra la dimensión del individuo.

Los autores descartan que intervenga en la producción de esto último los sentimientos de influencia, en la medida en que otorgan una importancia especial al recurso a la ironía, vinculada a un dinamismo afectivo. Esta estructura afectiva del pensamiento es considerada responsable de las derivaciones que se producen en el discurso, fuera de lugar, y siempre en la forma de la ironía, la alusión y la antífrasis, formas que son vinculadas por los autores a los intentos de ubicar en marcos lógicos un pensamiento gobernado por la afectividad. (4)

Sin embargo, interesante resulta reparar en la salvedad que expresa el análisis, matizando cierta perspectiva centrada en la noción de déficit intelectual, atribuido a partir de los últimos fenómenos descriptos. En esta dirección, los autores aclaran que todo en el texto no puede ser considerado como expresión de una formulación verbal degradada de tendencias afectivas, y que, por el contrario, en algunos fragmentos del escrito se pone de manifiesto una actividad de tipo lúdico, a la que sitúan tanto como consecuencia del ejercicio automático del pensamiento

como de un movimiento intencional. Vinculan estas producciones con la “ escritura automática “ de los surrealistas y la importancia que adquiere en ellas la dimensión del ritmo al que se acomodan las palabras que resultan en imágenes disparatadas. Los escritos de Marcelle C. parecen obedecer a un mecanismo similar, en la medida en que es el ritmo el que determina su producción, lo que se pone en evidencia cuando son leídos en voz alta. El ritmo puede ser dado a veces en forma de frase sentenciosa, al estilo de los proverbios, como un verdadero estereotipo, tal como el esquema dado por el proverbio “ Al vencer sin peligro se triunfa sin gloria” , que subyace en los textos de la enferma en ciertas fórmulas aparentemente incoherentes. Ciertos giros incluso hacen recordar frases típicas de Le Fontaine, por lo que concluyen que ciertos fragmentos de los escritos no dejan de poseer un notable valor poético, a pesar de ciertos defectos que insisten en su construcción.

## **LOS FUNDAMENTOS DEL DELIRIO**

Las conclusiones del artículo de Lévy-Valensi, Migault y Lacan se inician con una crítica tácita dirigida a G. G. de Clerambault, que situaba los fenómenos del automatismo mental en la base de la construcción delirante, como núcleo patológico. Afirman al respecto: “ ...es imposible aislar en la conciencia mórbida el fenómeno elemental, psico-sensorial o puramente psíquico que sería el núcleo patológico, al que reaccionaría la personalidad que se ha conservado normal. El trastorno mental no está nunca aislado.”

Como alternativa a esta explicación, sostienen que los mecanismos de la construcción delirante se asientan en dos condiciones básicas: en principio, lo que denominan “ un déficit intelectual” y que condiciona la creencia delirante. Participan de esta manera en la concepción de Kraepelin, para quien uno de los fundamentos del delirio se encontraba en “ un raciocinio sin desarrollar” , concebido como el principal impedimento para que pueda producirse la rectificación de la convicción delirante. En segundo lugar, destacan la importancia de la exaltación del ánimo, lo que llaman “ la estenia pasional” , que se manifiesta en los sentimientos de orgullo, odio y deseo, que surge a partir de una única



fuerza: la tendencia egocéntrica. Los autores vinculan este estado emocional crónico, sujeto a variaciones, con la presencia de los fenómenos elementales de acción exterior, cuando son prolongados, y cuando son más breves, con las producciones escritas de temas delirantes.

Es de interés subrayar el carácter especial que constatan en los textos escritos en este estado emocional especial: " En estos estados de exaltación, las formulaciones conceptuales, ya sea las del delirio o la de los textos escritos, no tienen más importancia que las palabras intercambiables de una canción con coplas. Lejos que ellas motiven la melodía, es ésta la que las sostiene, y legitima en la ocasión su no-sentido."

El valor que adquiere el ritmo sobre el sentido es subrayado una vez más en el artículo, y a pesar de que reconocen que en algunas ocasiones se producen " resultados altamente expresivos" , la mayor parte de las veces, lo que llena estas formas vacías son automatismos diversos, todo aquello que el lenguaje normal deja de lado en la expresión de las ideas, " ...escorias de la conciencia, palabras, sílabas, sonoridades obsesivas..." .

El rasgo con el que caracterizan la producción de estos diferentes tipos de automatismos es la estereotipia, es decir, su repetición permanente, ajena a una dirección intencional, respondiendo a una reiteración que no contribuye a la organización semántica del texto. Es este rasgo el que adquiere un valor clínico especial para los autores, íntimamente vinculado con los fundamentos del delirio, y que les permite constatar que " la inspiración" de la que se trata en los escritos de Marcelle C. es todo menos una inspiración en el sentido que la palabra adquiere en la creación artística, como inspiración espiritual.

Los autores concluyen articulando la noción de déficit intelectual y automatismo, otorgando a éste último una función de suplencia en relación al primero, función que inscribe la noción de automatismo en una acepción muy diferente a la que le atribuía G. de Clerambault, e inclusive diferenciándose del uso que hacía Pfersdorff de este término. El funcionamiento patológico del pensamiento que se desprende del análisis que han realizado de los textos escritos de la paciente se reduce entonces a dos aspectos fundamentales que se expresan en la siguiente

afirmación: “ Es cuando el pensamiento es corto y pobre, que el fenómeno automático lo suple. Es sentido como exterior porque suple un déficit del pensamiento. Es juzgado como valedero, porque es suscitado por una emoción estética.”

## **UN CAMBIO DE PERSPECTIVA: LOS NUEVOS DESARROLLOS EN LA TESIS**

Es pertinente reconocer que las conclusiones que se exponen en el artículo sobre la esquizografía resultan limitadas teniendo en cuenta los hallazgos realizados en el análisis de los textos, particularmente aquellos referentes al valor poético de ciertos fragmentos y la actividad lúdica que se despliega en ellos. Un cambio de perspectiva no se hará esperar, cambio que hará más justicia al aspecto creador del lenguaje en la psicosis. Un año después de la aparición del artículo sobre esquizografía, J. Lacan presenta su tesis de doctorado titulada *La psicosis paranoia en sus relaciones con la personalidad* (Lacan, (1932) 1976) en la que se pone de manifiesto el giro de su pensamiento. Coincidimos con F. Sauvagnat (Sauvagnat, 1999, p.39) quien señala que Lacan pasa de una posición deficitarista a una posición que le permite reconocer una positividad en los escritos paranoicos, al menos en aquellos en los que se manifiesta una hipertrofia de la función razonante. En efecto, si bien Lacan se refiere en dos ocasiones en la tesis a su trabajo de 1931, lo hace para destacar las razones de su elección de las categorías de Head : “ ... hemos recurrido...a las teorías médicas del lenguaje que nos han parecido las menos contagiadas de los groseros prejuicios del paralelismo psicofisiológico...(Lacan, (1932), 1976, p. 161), así como también en el mismo lugar, reconocer que dichas categorías no resultan adecuadas para el análisis de las producciones literarias del caso Aimée, prototipo de la paranoia de autopunición.

En el capítulo dedicado al examen clínico del caso Aimeé, Lacan se detiene en el estudio de las producciones literarias, dos novelas escritas ocho meses previos al atentado que motiva su internación. En ellas constata que no se presentan los estereotipos característicos de los escritos de paranoicos, así como reconoce una unidad en el tono y el ritmo que da coherencia a su estructura. La compara con los

escritos de Marcelle C., para destacar que en Aimeé no se encuentran automatismos impuestos ni estereotipias de pensamiento, por lo que parece diferenciar dos tipos de escritura dependientes de estructuras clínicas diferenciadas. Sin embargo, también en Aimeé, Lacan señala un uso peculiar del lenguaje, “ un rebuscamiento preciosista en la elección de las palabras. ...enamorada de las palabras, por su valor sonoro y sugestivo.”

El análisis de los escritos de esta paciente nos es presentado como un estudio de las formas conceptuales o de las funciones mentales de representación (Lacan, (1932), 1976, 260), cuestionando los modelos de inspiración neurológica que conciben a las psicosis como fenómenos de déficit de los centros de control y de liberación correlativa de funciones inferiores. Su crítica apunta a la utilización de la noción de automatismo, la misma que había empleado poco tiempo antes. En este momento, por el contrario, Lacan trata de situar la especificidad de la representación en la paranoia, cuestionando también a aquellos autores que han considerado que se trata de un pensamiento primitivo o prelógico. Toda su argumentación se dirige a destacar la importancia de la imaginación creadora de la enferma, incluso llega a afirmar que la psicosis “ ha producido virtualidades de creación poética.” (Lacan, (1932), 1976, 262) Hasta qué punto la psicosis está en el principio de la creación, es la pregunta que se formula haciendo referencia esta vez al célebre paranoico que fue Rousseau: “ ¿Cuál es la parte que debe su genio al desarrollo anómalo de la personalidad?” (Lacan, (1932), 1976, 262)

Esta última problemática será desarrollada en el escrito de 1933, publicado inicialmente en la Revista *Minotaure* e incluido más tarde en el libro que lleva el título de su tesis, (Lacan, 1976, 333-337), *El problema del estilo y la concepción psiquiátrica de las formas paranoicas de la experiencia*. En este artículo, reconoce una “ sintaxis original” a la vivencia paranoica, en la que la inspiración que la caracteriza no se diferencia en nada de la de los artistas. De allí concluye que el análisis de los escritos paranoicos, considerando su aspecto creativo y productivo, introduce al difícil problema del estilo en el arte e incluso a las paradojas de su génesis.

Se medirá la distancia que se ha recorrido en un período tan corto de tiempo en el avance de J. Lacan en sus primeros pasos en Psiquiatría, tanto en la utilización de sus principales referencias teóricas como en el método que permite el análisis de las producciones de los enfermos. De la esquizografía en una paciente “ en el límite de la paranoia y estados paranoides” , a las novelas de Aimeé y los efectos de creación que revelan la singularidad de la experiencia paranoica, se trata en Lacan, como se podrá constatar en sus desarrollos posteriores en el campo psicoanalítico, de una atención conferida a las relaciones entre la estructura de la psicosis y los efectos de lenguaje. Será el mismo concepto original de suplencia, que le había servido para explicar la aparente incoherencia de la escritura esquizográfica, el que cobrará especial vigencia en los años 70, inscripto entonces en un contexto teórico que abre nuevas perspectivas en la clínica de las psicosis y la función de la escritura que le está asociada.

## **Notas**

(1) Este artículo es presentado por J. Levy-Valensi, P. Migault y J. Lacan en primer lugar en la Société-Psychologique de París, el 12 de noviembre de 1931, con el título “ Trastornos del lenguaje escrito en una paranoica que presenta elementos delirantes de tipo paranoide (esquizografía)” y publicado el mismo año en los Annales Medico-Psychologiques como “ Escritos `inspirados´: esquizografía” . No existe traducción al Español.

(2) Pfersdorff “ La esquizofasia, las categorías del lenguaje” , trabajos de la Clínica psicológica de Strasbourg, 1927. Teulié “ La esquizofasia” , Annales Medico-Psychologiques, 1931. Los dos trabajos están en el principio de una polémica acerca del lenguaje esquizofásico. Mientras Pfersdorff le atribuye los caracteres del lenguaje automático, Teulié cuestiona esta categoría, considerando que si este tipo de lenguaje resulta incomprensible para el auditor, no deja, sin embargo de ser la expresión de las ideas del enfermo, y es por lo tanto

intencional. Se trata para Teulié de una pseudo incoherencia que está ligada a la actividad delirante. Este lenguaje ha sido creado por la influencia de la voluntad, pero su empleo es inconsciente.

(3) Sobre el concepto de “interpretación filológica”, dirigirse al trabajo de A. Basualdo incluido en el libro *Trastornos de lenguaje y estructura de la psicosis: los antecedentes* (Ed. de la Campana, 2004), capítulo “Estructura de lenguaje e interpretación delirante.”

(4) Las relaciones entre pensamiento y afectividad fueron abordadas por Bleuler en su estudio sobre la paranoia y más tarde sobre la esquizofrenia.

### **Referencias bibliográficas**

**Lacan, Jacques.** ( 1932 ) *De la psicosis paranoica en sus relaciones con la personalidad.* Siglo veintiuno Editores. México. 1976, pág. 15-318

**Lacan, Jacques.** ( 1933 ) “ El problema del estilo y la concepción psiquiátrica de las formas paranoicas de la experiencia “ en obra citada, p. 333-337

**Sauvagnat, F.** ( 1999 ) « Les phenomenes élémentaires psychotiques et la fonction de l'écrit. » Quarto, No. 68, 1999. Revue de Psychanalyse. Ecole de la Cause Freudienne ACF Belgique, p. 39-44.